

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Центр пранистики факультета востоковедения ДГУ



СБОРНИК СТАТЕЙ
V МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
«ОСМАНОВСКИЕ ЧТЕНИЯ»



100-летию со дня рождения
профессора М.-Н. О. Османова
посвящается

Махачкала

2024

УДК 94(54)-029:81(063)

ББК 63.3(53)я43

С 232

Сборник статей V Международной научной конференции «Османовские чтения», посвящённой 100-летию со дня рождения профессора М.-Н. О. Османова. – Махачкала: Издательство ДГУ, 2024. – 148 с.

ISBN 978-5-9913-0312-5

Издается по решению РИС а ДГУ.

© Издательство ДГУ, 2024

Содержание

Абдулвахабов Б. Б.-А. Этнокультурные связи чеченцев с народами Ближнего Востока в XVIII–XIX веках	4
Кузнецов А. А. Авторская рефлексия в поэтологических сочинениях Нима Юшиджа (1897–1960) «Одна беседа» и «Что такое поэзия?».....	10
Рейснер М. С. Следы влияния Корана в персидском повествовательном эпосе от Фирдоуси до Джами	16
Саидова Н. М. Вопросы любви и брака в контексте взаимодействия западной и восточной культур	26
Султонова Ш. М., Эрматов У. К. Структурно-семантический анализ религиозных устойчивых выражений русского и узбекского языков.....	36
Турдиева О. З., Арифджанов З. Т. Женская проза Ирана XXI века	40
Филиппов А. А. Основные управленческие институты в произведении Ибн аль-Мукаффа «Risāla(t) fī al-Ṣahāba(t)».....	46
Хизриев А. Х. Восточный вопрос и великие державы во второй половине XVIII в. в отечественной и зарубежной историографии.....	53
Kandsekala F. M. Dreams in Ferdowsi's Shahnameh.....	57
Jalilvand M. Representation of Geometric and Floral Motifs in the Artifacts Found at Marlik Mound	66
Mirmiran S. M., Mohamadi S. Cosmogenesis based on sacrifice in Eastern myths based on the myth of Mitra in Iran and Pango in China	82
Moradi A. The Impact of the British on the Political and Commercial Decline of the Netherlands in the Persian Gulf.....	95
Panahi A. The art of tiling in Khahar-e-Imam Mosque and Sheikh Safi Mosque in Rasht.....	107
Shadmohammadi M. Investigating time and place in Ferdowsi's Shahnameh	117
Vajargah H., Rahihi P. Analysis of economic crises in Iran from Shah Abbas II to the end of the Safavid era based on travelogues	127
Резванфар М., Мамед-заде Н. Мечети и медресе Марефата Хаменеи в Дарестане (на перс. языке).....	135

Вестник Московского университета. Серия 13: Востоковедение. 2010. № 4. – С. 3–16.

13. Ас-Суйути, Джалал ад-Дин. Совершенство в коранических науках. Вып. 5. Учение о неподражаемости и достоинствах Корана. – М.: Муравей, 2006.

14. Та'сир Кор'ан бар назм-е фарси (влияние Корана на персидскую поэзию). Сост. С.А.Х. Седжади. Тегеран: Мо'ассесе-йе энтешарат-е Амир Кабир, 1371 (1993).

15. Тауфик Камель Ибрагим, Сагадеев А.В. Таухид // Ислам. Энциклопедический словарь. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1991. С. 232.

16. Фирдоуси. Шах-наме. Критический текст. Составитель текста М.-Н.О. Османов. Под редакцией А. Нушина. Т. VI. – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1968.

17. Фролов Д.В. К истории классической арабской филологии: о сложении комплекса «коранических наук» // Фролов Д.В. Арабская филология: Грамматика, стихосложение, корановедение. Статьи разных лет. – М.: Языки славянской культуры, 2006.

18. Фролов Д.В. Эстетические мотивы в Коране // Фролов Д.В. Арабская филология: Грамматика, стихосложение, корановедение. Статьи разных лет. – М.: Языки славянской культуры, 2006.

19. Шидфар Б.Я. Образная система арабской классической литературы (VII–XII вв.). – М.: Издательский дом Марджани, 2011.

Саидова Наргиза Махмудовна,

Узбекистан, г. Ташкент

в. б. доц. PhD Ташкентского государственного
университета востоковедения

E-mail: ms.umaro@mail.ru

ВОПРОСЫ ЛЮБВИ И БРАКА В КОНТЕКСТЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ЗАПАДНОЙ И ВОСТОЧНОЙ КУЛЬТУР

Аннотация. В данной статье на примере творчества современного саудовского Ахмада Абду аль-Малика рассматривается вопрос взаимодействия и противоречий между представителями западной и восточной культур, в частности, вопросы любви и брака.

Ключевые слова: мутава, женский вопрос, культурные нормы, опекун.

Abstract. This article examines the evolution of the image of a woman in Saudi society at the end of the twentieth century using the example of the work of modern Saudi Ahmad Abd al-Malik. In the stories "Belated inheritance", "Woman ... dignity", "Room number 405",

the problem of the women's issue is considered from the point of view of achieving equality between men and women in all spheres of society.

Keywords: mutava, women's issue, cultural norms, guardian.

Введение

Люди разных культур и мировоззрений по-разному смотрят на отношения между родителями и детьми, мужчиной и женщиной, имеют различные представления о значимости прав и обязательств, свободы и принуждения. Эти различия складываются столетиями, создают традиции, обычаи и нормы поведения.

Современный саудовский писатель Ахмад Абду аль-Малик студенческие годы провёл в западных странах, где имел возможность изучать изнутри образ жизни западных людей, их привычки, сопоставляя устои традиционного уклада жизни саудовского общества, а также западное общество, ориентированное на бурное развитие всех сфер человеческой деятельности и идеи значимости личности, вне зависимости от их гендерной принадлежности. Ахмад Абду аль-Малик заинтересовался вопросом взаимодействия и противоречий между представителями западной и восточной культур, в частности, вопросом любви и брака.

Данной тематике отведено много места в его сборнике рассказов «Комната под номером четыреста пять».

В рассказе «Первая любовь» главный герой рассказа Насер – обучается по правительственному гранту в Великобритании. Высокие моральные качества, воспитанность, прилежность и усердие в учёбе отличают молодого человека от других студентов. Насера любят и уважают не только коллеги по учёбе, но и оценивают по достоинству педагоги и руководство вуза.

و تشهد سجلات ناصر بالجامعة بأنه من المتفوقين، و لقد رشحته الجامعة ليعمل خارج الدوام كمدرّب باحدى الشركات التي تتعامل مع الكمبيوتر. و كان محط اعجاب نظرائه و اساتذته و كذلك جيرانه .. اذ لم يسمع عنه انه اغضب احدا او تذمر منه احد ..

«Показатели учёбы Насера в университете были отличными, и поэтому руководство вуза разрешило ему вне учебного времени работать стажёром в одной из компаний, которая занималась компьютерными технологиями. Насер неизменно вызывал восхищение коллег, преподавателей и соседей своим безупречным поведением, никто никогда не слышал, что кто-нибудь на него был сердит, или недоволен его поведением»[1, с. 212].

Однажды, возвращаясь в город своего обучения после еженедельной поездки в Лондон, Насер в поезде знакомится с английской девушкой по имени Дженни. Поводом для знакомства служит просьба девушки дать ей спички, чтобы закурить. Писатель пишет:

الطلبة العرب في بريطانيا معروفون بسحتتهم و احيانا تكاثف الشعر في وجوههم , و احيانا بمظاهر الاناقة و احيانا اخرى بمظاهر الرثاثة و عدم الاكتراث.

«Арабские студенты в Британии легко узнаваемы по своей внешности, иногда по густой растительности на лицах, иногда изысканностью внешнего вида, или, напротив, бедностью и неприглядностью всего облика» [2, с. 212].

К сожалению, на Западе восточное платье, манеры, стиль поведения часто вызывают насмешки, неприязнь, и нежелание общаться, но Дженни, не испытывая никакого раздражения или смущения, свободно обращается к Насеру, что говорит о её раскованности и демократических взглядах. Девушка оставляет Насеру свой номер телефона, хотя он и не помышляет о дальнейшем продолжении знакомства.

В конце очередной недели Насер получает от одного из студентов – англичан приглашение на вечеринку по случаю дня рождения, и не может отказать, так как состоит с ним в дружеских отношениях. Не желая идти в одиночестве в место собрания множества незнакомых ему людей, он вспоминает о своей случайной знакомой, и, набрав оставленный ею номер телефона, приглашает её пойти с ним на вечеринку.

Писатель незаметным образом проводит сравнительные параллели между молодыми представителями двух противоположных культур. Западная культура ориентирована на динамичный, свободный образ жизни, не скованный определёнными правилами и запретами. Таковой является Дженни. Она, не раздумывая, принимает приглашение от человека, которого видела всего лишь один раз в жизни. Насер является её полной противоположностью: он спокоен и уравновешен, любит тишину и уединение, и у него очень сильно развито чувство ответственности и долга, особенно, перед женщиной.

Дженни обладает интересной внешностью, и привлекает к себе на вечеринке всеобщее внимание.

كانت جينا جميلة الوجه .. رشيقة القوام .. و صفت شعرها بطريقة لفتت الانظار و جعلت اصداق
ناصر يوجهون له الغمزات و اللمزات على ذوقه الرفيع , و هو يرد عليهم بانه لا علاقة له بها , و انها
مجرد ضيفة من الضيوف .

«Дженни была красивой и изящно сложенной девушкой. Она уложила волосы таким необычным манером, что притягивала к себе внимание окружающих. Друзья начали подшучивать над Насером, намекая на его изысканный вкус. Он отвечал, что она не имеет к нему никакого отношения, и просто пришла как одна из гостей на вечеринку» [3, с. 215].

На вечеринке Дженни выпивает много спиртного, и впадает в невменяемое состояние. Насер не оставляет её одну, и, хотя ему это доставляет много лишних хлопот, он везёт Дженни к себе на квартиру, отпаивает её

чёрным кофе, и видя, что девушка очень слаба, уступает ей свою кровать. С того самого дня восхищённая искренней добротой Насера, и проявленными по отношению к ней заботой и вниманием Дженни проникается к нему доверием. Молодые люди начинают встречаться, и между ними постепенно завязываются романтические отношения. Разительные отличия в привычках и нормах поведения оказываются на поверку несущественными, долгие беседы и встречи выявляют у молодых людей одинаковые взгляды на религиозные, эстетические и духовные ценности.

كما ان قلبه تعلق بها , و كانت تبادل نفس الشعور , و كانت افكارها قريبة جدا من افكاره .

«Он привязался к ней всей душой, она разделяла его чувства, её мысли были созвучны его мыслям» [4,216].

Отношения Дженни и Насера не могли долго оставаться в тайне, слухи о том, что Насер встречается с английской девушкой, доходят до его далёкой родины, и на него обрушивается шквал негодования и гнева со стороны не только одного отца, но и всех других близких родственников.

ثارت العائلة , و تو عده والده بالقصى العقوبات , و توالى مكالمات التوبيخ ضده من معظم افراد العائلة .

«Семья пришла в волнение, отец начал угрожать Насеру самым страшным наказанием, на него со всех сторон от всех родственников посыпались упрёки и порицание» [5, с. 215–216].

Воспитанный согласно восточным традициям в уважении к родителям, и на правилах беспрекословного подчинения их требованиям, Насер испытывает глубокий душевный кризис. Он не смеет ослушаться родителей, но и не может оставить любимую, и любящую его девушку безо всяких серьёзных оснований.

تنازعته الافكار , و بدا يتغيب عن بعض المحاضرات .. و لاحظت جينا هذا التحول في سلوكه , كما لاحظت سكوته القاتل .. و عدم مغادرته الشقة لايام طويلة .

«В душе Насера боролись противоречивые чувства...он начал пропускать некоторые лекции. Дженни заметила изменения в его поведении, и стала обращать внимание на его убийственное молчание, и нежелание выходить из квартиры подряд по несколько дней» [6, с. 216].

Насер ни словом не обмолвливается Дженни о своих проблемах с роднёй, но, любящие люди бывают по-настоящему чуткими, и Дженни начинает догадываться о причинах изменения Насера. Под предлогом визита к матери, проживающей в северной части Британии, она уезжает, чтобы встретиться с друзьями – земляками Насера.

لم يستطع زملاؤه اخفاء حقيقة ما يعاينه , و كيف ان معظم افراد عائلته قاطعوه بعد ان اسمعوه ما يجرح من الكلام بسبب علاقته معها .

«Друзья Насера не стали скрывать от Дженни причину его страданий, да и как это можно было сделать, когда большая часть членов его

семьи прекратила общаться с ним после того, как высказали ему глубоко ранящие слова по поводу его отношений с британской девушкой» [7, 216].

Не желая служить причиной разрыва Насера с его родными, Дженни меняет свой номер телефона, и, молча, безо всяких объяснений, по собственной воле, исчезает из его жизни, как потом выясняется, навсегда. Насер возвращается на родину, но память о своей любви, как и газету с известием о трагической гибели Дженни в маленьком ручном портфеле, он бережно хранит в сердце всю свою дальнейшую жизнь.

Любовь молодых представителей противоположных культур не является редкостным явлением в повседневной жизни в настоящее время. Против этой любви, обычно, как и много лет тому назад, восстают близкие. Иногда сопротивление родственников удаётся преодолеть, но, настоящие противоречия, как отголоски различных цивилизаций, обнаруживаются при совместной жизни и серьёзных отношениях. Восточная цивилизация зиждется на сохранении устоявшихся традиций, и не стремится разрушить и опровергнуть старое, нажитое веками. Западная цивилизация стремится к совершенствованию общества и постоянному развитию, которое совершается рывками, иногда, при этом, неправомерно, сокрушая старую систему ценностей. Это приводит к тому, что часто молодые люди оказываются перед выбором: перестроиться, или вернуться к привычному с детства образу жизни.

В следующем рассказе “الزوج الشرقي” («Восточный муж») Ахмад Абду аль-Малик гиперболизировано, в юмористическом ключе, но с налётом лёгкого сарказма описывает облик, и черты характера восточного мужчины, прямо противоположные качествам европейских представителей мужского пола. Героиня рассказа тридцатилетняя Марьям – умная и образованная девушка. От своих замужних подруг она наслышалась множества разных историй о трудностях семейной жизни. По этой причине, всякий раз, когда приходят сваты просить её руки, она возобновляет в памяти услышанные от подруг рассказы о недостатках «восточного мужа», и, поразмыслив, передаёт через отца свой отказ выходить замуж.

و الزوج الشرقي حاكم بامرہ لا يريد احدا ان يتدخل في حياته .. حتى زوجته و هو يحب السير خارج منزله و يحب السفر مع اصدقائه و زملاء العمل و يحب الرحلات الشبابية و يحب النوم في المنزل و يحب مشاهدة الفيديو , و لا يحب صراخ المرأة أو حديثها أو شكواها أو تقاريرها اليومية عن الاولاد .. و هو لا يحب التجوال في السوق مع زوجته أو الذهاب الى الفنادق مع زوجته , أو قبول دعوات العشاء مع زوجته.

«Восточный муж сам принимает решения, и не любит, чтобы кто-нибудь, даже если это жена, вмешивался в его жизнь. Он любит проводить вечера вне дома, любит путешествовать с друзьями и коллегами по работе, он любит молодёжные прогулки, любит спать, и смотреть видео.

Он не любит криков жены, её разговоров или жалоб, или ежедневных отчётов о поведении детей. Он не любит ходить на рынок вместе со своей женой, не любит снимать с ней гостиницу, или принимать приглашения на банкеты, где полагается быть вместе с женой» [8, с. 218].

Писатель стремится выявить различия двух менталитетов – восточного и западного. Эти различия весьма глубокие, и этому есть свои причины и объяснение. Поведение мужчины – мусульманина зиждется на законах ислама. Ислам – это не просто религия, но, в большинстве случаев, это образ жизни, которому надо неукоснительно следовать. Именно по этой причине основы различий между представителями восточной и западной культур остаются незыблемыми, и не могут исчезнуть ни в обозримом будущем, ни вообще.

لا يتذكر عيد ميلاد زوجته أو عيد زواجه أو ذكرى لقائهما الأول .. و لا يتذكر أول هدية قدمها لحبيبته "زوجته" و لا أول كلمة قالها لها .. و لا يتذكر لون أول فستان شاهدها فيه .. و لا رائحة أول عطر أهدته إياه .. كما أنه لا يتذكر أول فنجان قهوة شربه معا و لا أول كلمة بالهاتف قالها.

«Он не помнит дня рождения жены, или дату свадьбы, или день их первой встречи. Он не помнит первый подарок, который преподнёс своей любимой «жене», или первое сказанное им жене слово, он не помнит цвет её платья, в котором повстречал её впервые. Он не помнит запаха первого флакона духов, который она ему подарила, он также не помнит первую чашку кофе, которую они выпили вместе, и первые слова, которыми они обменялись при телефонном разговоре» [9, с. 219–220].

Всё вышесказанное в рассказе не означает, что роль женщины при восточном муже сведена к безмолвному подчинению его деспотичной воле. Такое суждение было бы односторонним, и необъективным. И поэтому Ахмад Абду аль-Малик вводит в повествование текста рассказа своё замечание по поводу рассуждений Марьям.

لقد تأثرت مريم كثيرا بالاحاديث السلبية للزوجات عن أزواجهن .. و لم يتسع لها أي وقت للحديث عن الجوانب الايجابية لحياة و سلوك الرجل الشرقي بل لواقع الحال بين المرأة الشرقية و الرجل الشرقي .. كان اللوم دائما يقع على الرجل لان قبيلة النساء هي التي تتحدث و لأن مريم لم تقابل أحدا من قبيلة الرجال . إن الحكم غير متوازن و الموقف غير مبني على أساس واقعي.

«Марьям находилась под сильным впечатлением рассказов замужних женщин о негативных качествах их мужей. У неё никогда не было времени поговорить о положительных сторонах образа жизни и привычках восточного мужчины, или о нынешнем состоянии отношений между восточным мужчиной и восточной женщиной. Упрёки всегда доставались только мужчинам, потому что разговор вели одни женщины, и потому что Марьям ещё не встретила ни одного из числа мужчин. Это было неадекватное суждение, такое отношение не построено на объективной основе» [10, с. 218].

Семья для восточного мужа имеет первостепенное значение, восточный муж проявляет большую заботу о своей жене и детях, но он воспитан быть сдержанным, и не выставлять свои чувства напоказ. Поведение восточного мужчины, выглядящее в глазах представительницы западной культуры проявлением невнимательности, на самом деле является проявлением его сдержанности. К тому же, замужняя женщина по законам ислама имеет много разных прав, но свойственный современной европейской культуре принцип уравнивания прав женщин с правами мужчин расходится с пониманием равноправия полов в контексте мусульманско – правовой культуры. Шариат исходит «не из равенства прав, а из равных возможностей мужчины и женщины обладать своими правами» [3, с. 28]. Женщина имеет права, как и мужчина, но она не может быть равной мужчине, у мужчин одни права и обязанности, а у женщин – права и обязанности другого толка.

После долгих раздумий, поставив на чашу весов все аргументы «за» и «против», Марьям приходит к выводу, что быть замужем за восточного мужчины, это всё же будет для неё меньшим злом, чем оставаться незамужней старой девой, и даёт согласие очередным сватам.

В рассказе " *الابنة البعيدة* " («Далёкая дочь») Ахмад Абду аль-Малик выводит образ восточного мужчины, не отличающегося порядочностью и честностью, хотя по законам шариата и меркам мусульманского общества, мужчины должны нести ответственность за свои поступки, особенно, когда это касается отношения к женщине.

Герой рассказа Халед получил образование в Соединённых Штатах Америки. Прошло десять лет, и он приехал в штат, где учился, в отпуск со своей женой Марьям и двумя детьми, чтобы показать ей полюбившиеся ему места, и познакомить с неизвестной ей жизнью другой западной культуры. Поездка рассчитана на путешествие по штату с остановками в определённых местах. Халед с удовольствием едет в туристическом автобусе, пересекающим широкие улицы с густой зеленью на обочине дорог, с жадностью вдыхая свежий воздух, и слушая пение птиц. Автобус делает остановку, группу, состоящую, в основном, из представителей арабской национальности, забирает гид, чтобы ознакомить и рассказать об исторических достопримечательностях города. Халед отделяется от группы, он не боится отстать от сопровождающего гида, и заблудиться. Этот город и его исторические места он знает хорошо, и видел их неоднократно. Ему не терпится посмотреть, и показать жене и детям другое, а именно, места развлечений и аттракционов, которыми славится этот город.

После утомительной экскурсии Халед ведёт свою довольную, но уставшую семью в любимое кафе своей юности, где он всегда обедал во

время учёбы. И тут происходит неожиданное: в кафе Халед встречает американскую подругу своей юности, оставленную им много лет тому назад.

و فجأة ظهر وجه بين جموع الزبائن .. وجه لا تخطئه عينا خالد .. إنها اليزابيث .. صديقة الدراسة .. أجل إنها هي .. تلاقى عيناها .. انقطع الحوار بينه وبين زوجته .. و مال برأسه كي يتابع خطوات اليزابيث .. جلست المرأة أمامهما يلفها الصمت و بجانبها طفلة في التاسعة من العمر .. كانت المرأة من الذكاء بمكان بحيث لم تجعل زوجها تنتبه لوجودها و أخذت كرسيًا جانبيا بحيث لا تواجه عيني الزوجة ..

«Вдруг среди лиц толпы посетителей высветилось лицо... то самое лицо, глаза Халеда не могли ошибиться... Это Элизабет... Подруга его студенческих лет... Да, это она, она... Их взгляды встретились... Халед перестал разговаривать с женой, и наклонил голову, чтобы проследить за Элизабет. Женщина молча села прямо перед ними, и с ней девочка девяти лет. Элизабет была неглупой, и села так, чтобы жена Халеда не обращала внимания на её присутствие. Она села на боковой стул, чтобы не встречаться с ней глазами» [12, с. 168–169].

Что чувствовала за эти годы покинутая и обманутая Халедом Элизабет? Возможно, что она часто приходила сюда, когда испытывала тоску и горечь, ведь даже в цивилизованных странах трудно воспитывать одной ребёнка. Или Элизабет приводила сюда подрастающую дочь, и рассказывала ей, что здесь она познакомилась с её отцом, и сидела с ним именно за этим столиком. У неё много вопросов и упреков к Халиду, но она неподвижно сидит на своём месте, и, молча, в упор смотрит на него.

وبدا خالد مرتبكا .. و بدا العرق يتصبب منه و فقد تركيزه في المواضيع التي تطرقها مريم .. لا حظت مريم إرتبাকে .

جالد .. هل أنت بخير؟؟ -
أجل .. أجل .. أنا بخير؟؟ و ماذا بك أنت؟؟ -
لا شيء .. لكنني لا حظت بأنك اختلفت .. -
كلا .. كلا هيا بنا نذهب .. -

«Халед почувствовал смятение. На его лице проступил пот. Он постарался сосредоточить всё своё внимание на беседе с Марьям. Но Марьям заметила его волнение.

- Халед... с тобой всё нормально?!

- Да... да... у меня всё хорошо... А с тобой, что?!

- Ничего... Но я заметила, что ты как-то поменялся.

- Не, нет...но, давай быстрее уйдём отсюда...» [13, 169].

Марьям с детьми выходит из кафе, и Халед, понимая, что ему не избежать встречи, подходит к Элизабет. Между ними происходит тяжёлый разговор, Элизабет бросает ему в лицо горькие упреки:

--- خالد .. هذه طفلتك .. التي ولدت دون أن تكون بجانبها و عاشت اليتيم و الفقر في هذه الولاية الغالية ..

«— Халед... это твоя дочь... Она родилась, а тебя не было рядом с ней в это время. Она прожила в сиротстве и нищете в этом дорогом для жизни штате...» [3, с. 28].

У Элизабет очень трудное материальное положение, она безработная. Девочка имеет явное внешнее сходство с Халедом, и у Элизабет имеются официальные документы и медицинские анализы, подтверждающие его отцовство. Но Халед пытается избежать ответственности, он просит Элизабет уйти, единственная мысль, которая его занимает, это как бы скорее закончить разговор, чтобы его жена ни о чём не догадалась.

История Элизабет, в целом, очень печальна и банальна. Она полностью доверилась молодому человеку, и поверила всем его обещаниям. Перед отъездом на родину, обещав ей вернуться в скором времени, Халед, на самом деле, бросил её. Элизабет писала ему письма, но он намеренно изменил адрес своей электронной почты, и вычеркнул её из своей жизни навсегда. И теперь, при неожиданной случайной встрече, Халед умоляет Элизабет оставить его в покое, и не создавать ему трудности, вынуждая вступать в конфликт с женой.

--- انت اخرجتني مع العالم كله .. لقد وعدتني بالزواج .. و سافرت كي تأتي بالشبكة و خاتم الخطوبة لكنك لم تعد أبدا .. ماذا تسمي هذا ؟؟ و لقد خرجت من بيت العائلة بعد حملي .. و عشت مشردة ..

«Это ты вынудил меня вступить в конфликт со всем миром... Ты обещал на мне жениться...Ты уехал, чтобы привезти свадебный подарок и обручальное кольцо, но ты больше не вернулся... Как это можно назвать?! После беременности я была вынуждена уйти из дома... я скиталась по улицам...» [15, с. 170].

Халед, как и в первый раз, пытается обмануть Элизабет. Он обещает связаться с ней, чтобы подробно поговорить обо всём, и берёт её номер телефона. Время отпуска пролетает быстро. Халед и не думает искать Элизабет, возможно, он надеется, что она будет ждать его звонка, и он успеет благополучно покинуть страну. В рассказе об этом ничего не сказано, но, как вытекает из последующих событий, Элизабет, наученная горьким опытом, уже не доверяет Халеду. Вероятно, что она, не дождавшись, в течение первых трёх дней звонка от Халеда, приходит к пониманию, что он ей солгал в очередной раз, и заявляет на него в полицию. Как бы то ни было, Халеда задерживают в аэропорту Нью-Йорка, когда он проходит регистрацию для вылета на родину, и он вынужден остаться в Америке ещё на одну неделю. Писатель не описывает события, происшедшие после задержки Халеда в аэропорту, но о них можно догадаться из последующего финального завершения рассказа.

و يأتي يوم السفر و خالد يضيف إلى العائلة ابنته "سارة" و بيده مجموعة من الاوراق الرسمية.

«Наконец наступил день отъезда, и Халед добавил к своей семье дочь по имени Сара, и в его руках находился пакет официальных документов, подтверждающих его отцовство» [16, с. 171].

Как становится ясным из этого отрывка, Элизабет отдаёт свою девятилетнюю дочь Сару на воспитание в семью Халеда. Страхи Халеда оказываются напрасными: его жена Марьям не осыпает его упрёками, а, напротив, принимает Сару с открытым сердцем и любовью.

– خالد تأكد أنها ستكون ابنتي فهي قطعة منك .. و أنت الآن قطعة مني .. كانت ماضيا .. لكنها ستكون مستقبلا سارا ..

«Халед, не сомневайся, она станет моей дочерью, ведь она твоя частица...а ты теперь – моя частица...она была прошлым...Но теперь она станет нашим будущим...» [17, с. 171].

В рассказе писатель ненавязчивым образом проводит сравнительные параллели между представительницами двух разных культур. Элизабет отдаёт дочь на воспитание в далёкую и разительно отличающуюся по образу жизни от американского образа страну, не зная, как примет её ребёнка родня Халеда, как сложится в дальнейшем жизнь девочки, и увидит ли она её ещё когда-нибудь. Элизабет хочет построить свою жизнь, начать всё заново, и полагает, что не только она, но и отец девочки обязан нести за неё ответственность. Что касается жены Халеда – Марьям, то, как истинная представительница восточной культуры, она живёт жизнью семьи, она не мыслит свою личную жизнь без семьи. Семья – это и есть её личная жизнь, поэтому Марьям принимает дочь мужа безропотно. Интересы семьи она ставит выше своих обид и женской гордости. Суждено ли Элизабет встретиться со своей дочерью в будущем? И как сложится в дальнейшем судьба Сары? Финал рассказа остаётся открытым.

Использованная литература

1. أحمد عبد الملك. الغرطاط 405
2. Барковская Е. Арабский мир: движение за женское равноправие. Азия и Африка сегодня. № 7 (576), 2005.
3. Ходжаева Р.У. Традиция и современность (из истории арабской литературы). – Т., 1999.
4. Крымский А.Е. История новой арабской литературы XIX – начало XX века. – М.: Наука, 1971.
5. Саидова Н.М. Тематический диапазон современного саудовского рассказа. Респ. н/п конференция молодых учёных. Сб. статей и тезисов, 2017 г. С. 250.
6. موسوعة الأدب العربي السعدي الحديث نصوص مختارة ودراسات. المجلد الرابع
القصة القصيرة اعداد: الدكتور معجب بن سعيد الزهراني دار المفردات للنشر و التوزيع الرياض
2001
7. خالد أحمد اليوسف اليك بعض أنحائي

СБОРНИК СТАТЕЙ
V МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
«ОСМАНОВСКИЕ ЧТЕНИЯ»,
посвящённой 100-летию со дня рождения
профессора М.-Н. О. Османова

Подписано в печать 18.11.2024.

Формат 60×84 ¹/₁₆.

Усл. п. л. 9,3.

Уч.-изд. л. 9,04.

Тираж 100 экз.

Заказ №

Издательство ДГУ

г. Махачкала, ул. М. Ярагского, 59е